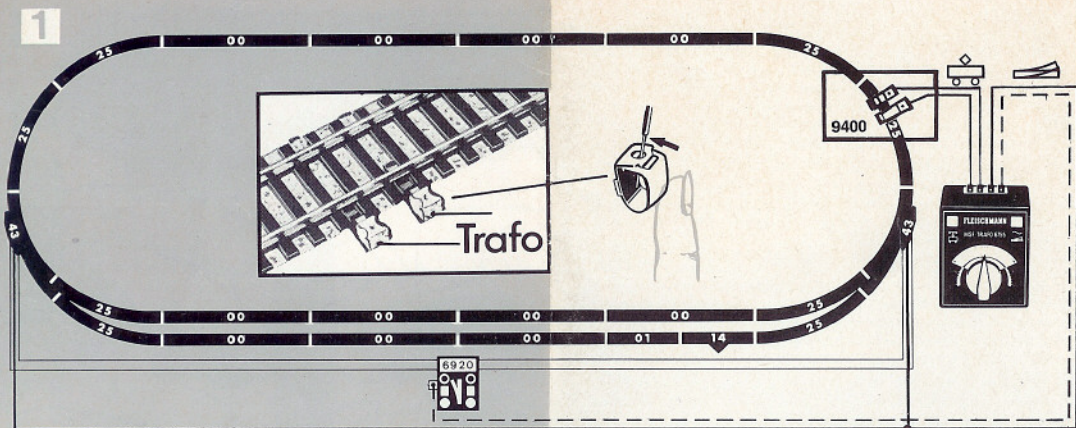


9375

FLEISCHMANN N «piccolo»



Gleisoval zusammenstecken.

Snap oval of track together.

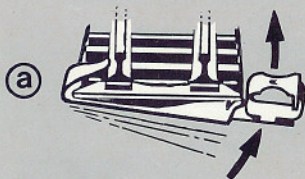
Assembler l'ovale de rails.

Railovaal uitleggen uitbreidingsmogelijkheid.

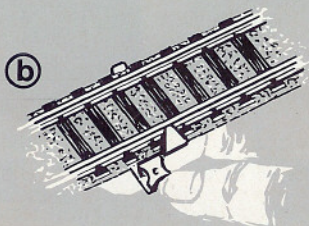
Sätt ihop späovalen.

Messa insieme dell'ovale di binari.

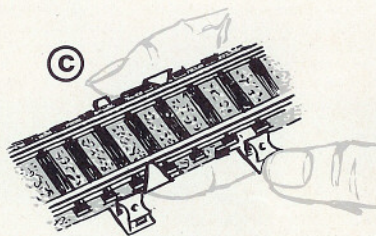
2



Anschlußklemme in gezeigter Weise von unten einsetzen. Das Kontaktblech muß Druckkontakt mit dem Schienenfuß bekommen.



c



Mount current-feed clip from below as shown. Contact strip must make firm contact with base of rail.

Fixer comme indiqué la borne de raccordement par le dessous. La partie métallique doit serrer fermement avec le pied du rail.

Aansluitklem op de aangegeven manier van onderen aanbrengen. De contactstrip moet vastgeklemd worden op de voet van de rail.



Sätt i anslutningsklamma på visat sätt underifrån. Kontaktblecket måste få "tryck" kontakt med rärens fot.

Aggiungere il morsetto prendicorrente al disotto come illustrato in figura, facendo attenzione affinché la linguetta di lamierino sia ben fissata alla base della rotaia per un sicuro contatto elettrico.

3


Pressing button on power-pack clips opens the holes into each of which a stripped lead wire is to be inserted. Remove finger from button and wire is clamped firmly.

Yellow clips:


D. C. for motive power (symbol ) maximum output 1.1 amp.
Black and white clips: A. C. for electric switches, signals, lights (symbol ) maximum output 1.0 amp.

En appuyant sur la borne de raccordement du transfo, on dégage l'ouverture pour l'introduction de la partie dénudée du fil. En relâchant la borne le fil reste serré.

Bornes jaunes:


raccord du courant de traction (symbole ) . Débit max. 1.1 A.


Bornes noires et blanches:

aiguillages électromagnétiques, signaux, éclairages () .


Débit max. 1.0 A.

Door het drukken op de aansluitklemmen van de trafo komt de opening vrij waarin de blanke draadeinden gestoken kunnen worden. Wanneer men daarna de aansluitklemmen loslaat heeft men een vaste verbinding.


Gele klemmen: Rijstroomaansluiting (Symbool ) . Max. stroomsterkte 1.1 A.

Zwarte en witte klemmen: elektrische wissels, signalen verlichtingen () . Max. stroomsterkte 1.0 A.


Genom att trycka på anslutningsklamman till trafoen blir öppningen fri för att föra in ledningsändan utan isolering. När klamman släpps fastnar ledningen i klamman.


Gula klammor: körströmsanslutning (symbol ) max. strömgivning 1.1 A.

Svarta eller vita klammor:

elektriska växlar, signaler, belysningar () max. strömgivning 1.0 A.

I conduttori elettrici vanno infilati nei rispettivi morsetti a serrafilo e il relativo agganciamento è rapido ed elettricamente sicuro.

Morsetti gialli: corrente di trazione (simbolo ) . Max. corrente 1.1 A.

Morsetti neri: scambi, segnali, lampadine (simbolo ) . Max. corrente 1.0 A.


3

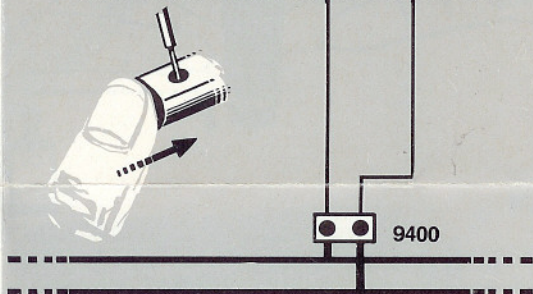
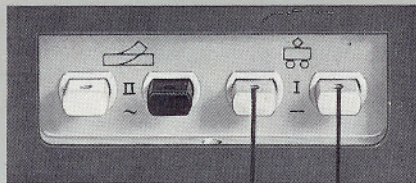
Durch Drücken der Trafoanschlussklemme wird Öffnung frei zum Einführen des abisolierten Drahtstückes. Beim Loslassen feste Klemmverbindung.

Gelbe Klemmen:

Bahnstromanschluß (Symbol ) . Max. Stromabgabe 1.1 A.

Schwarze und weiße Klemme:


elektrische Weichen, Signale, Beleuchtungen () Max. Stromabgabe 1.0 A.



4


Connect power pack.

Smooth speed control by turning handle to right or left of central offposition one way for forward, the other for reverse.

A. C. output, indicated by , is for any number of electromagnetic accessories (to be operated strictly one at a time) or about twenty 50-milliamper 14-volt bulbs.

Raccorder le transfo.


La variation de vitesse s'obtient progressivement par rotation du bouton vers la gauche ou la droite de la position médiane ce qui provoque également l'inversion du sens de marche.

Aux bornes de courant alternatif , on peut raccorder soit une quantité illimitée d'articles électromagnétiques dont on n'en fera fonctionner qu'un seul à la fois, soit une 20 d'ampoules de 14 V.- 50 mA.

Trafo aansluiten.

De snelheid wordt trappenloos geregeld door de regelknop naar rechts of naar links te draaien, wat gelijktijdig de rijrichting bepaalt. Aan de wisselstroomzijde kunnen naar wens vele elektromagnetische artikelen, waarvan echter altijd maar 1 stuk tegelijk geschakeld kan worden of ca 20 stuks 14-V lampjes van 50 mA aangesloten worden.


Anslut trafo. Ändringen av hastigheten sker steglöst genom att vrida åt vänster eller höger från mittställningen, vilket samtidigt påverkar ändring av färdriktningen. På växelströmsidan kan antingen fritt antal elektromagnetiska artiklar anslutas, av vilka likväl alltid endast en kan omkopplas samtidigt, eller ca 20 st 14-v lampor à 50 mA.

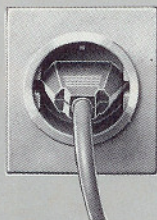
Collegamento del trasformatore. La regolazione di velocità è continua (non a gradini), ottenuta mediante una sola manopola girata a destra o a sinistra rispetto al punto "O" della scala, realizzando così anche l'inversione di marcia. Dai morsetti a corrente alternata , possono venire alimentati o un numero qualsiasi di articoli elettromagnetici (dei quali solo 1 pezzo per volta può essere messo in funzione), oppure circa 20 lampadine da 14 V, 50 mA.

4

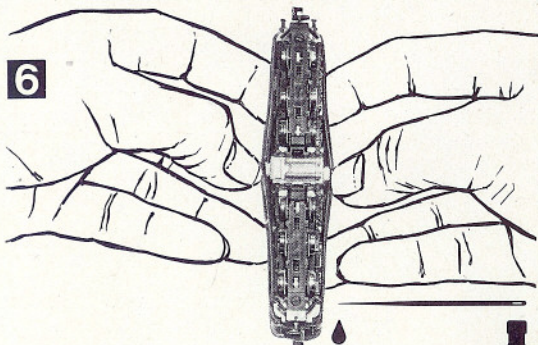
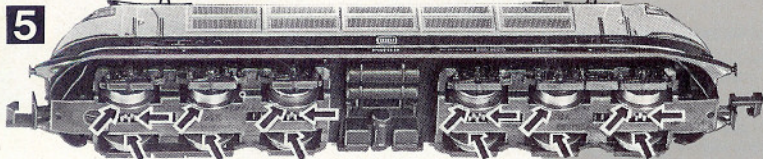
Trafo anschließen.

Die Geschwindigkeitsänderung erfolgt stufenlos durch Drehen nach links oder rechts von der Mittelstellung, was gleichzeitig Fahrtrichtungsänderung bewirkt.

Wechselstromseitig  können entweder beliebig viele elektromagnetische Artikel, von denen jedoch nur immer 1 Stück gleichzeitig geschaltet werden kann, oder ca. 20 Stück 14-V-Lämpchen à 50 mA angeschlossen werden.



Wartung



5 Ölen:

Nur FLEISCHMANN-Öl Nr. 6599 oder Naalmaschinenöl verwenden.
N i e m a l s Salatöl!
Nur 1 Tropfen pro Ölstelle (→), sonst Überölung.

Use NOTHING but FLEISCHMANN oil No. 6599 or sewing-machine oil.
DON'T EVER use salad oil or cooking oil.

Use no more than ONE DROP per oiling point (→) and NEVER over-oil!

N'utiliser que l'huile FLEISCHMANN n° 6599 ou de l'huile de machine à coudre. Jamais de l'huile végétale.

Seulement une goutte par point de graissage (→) sinon excès d'huile.

Alleen FLEISCHMANN-olie Nr. 6599 of naalmachine-olie gebruiken. Nooit slaolie.

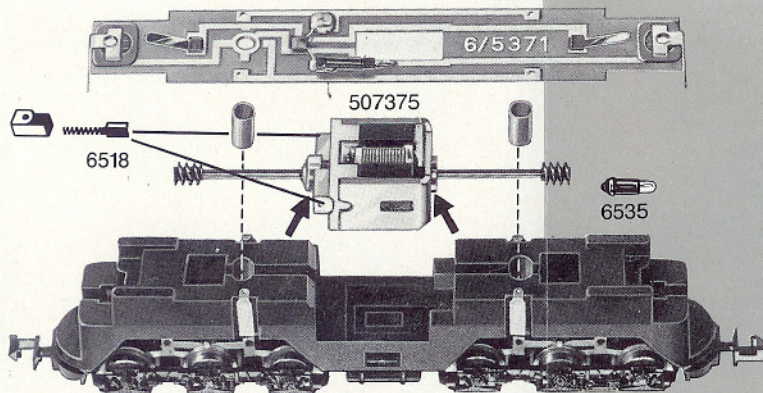
Slechts 1 druppel per smeerpunt (→).

Använd endast FLEISCHMANN-olja nr 6599 eller symaskinsolja.

Aldrig matolja eller olivolja!

Endast 1 droppe per ställe (→), annars kärvar maskinen.

Per la lubrificazione usare solo olio FLEISCHMANN 6599 o olio di macchina da cucire, ma i olio alimentare. E' sufficiente una sola goccia di spillo sul punto da lubrificare (→).



6 Öffnen:

Nur zum Ölen des Motors, Kohlen- und Lampenwechsel erforderlich. Gehäuse an der im Bild gezeigten Stelle zusammendrücken und auseinanderziehen. Zum Kohlenwechsel Motor herausnehmen durch Abnehmen der Schaltplatte. Dies geschieht durch seitliches Abschieben der 4 Kontaktbügel.

Ersatzlampe: 6535

Ersatzkohlen: 6518

To open up engines for oiling or replacing brushes.

Replacement bulbs: 6535

Replacement brushes: 6518

Démontage de la machine pour graissage ou remplacement ou de charbons.

Ampoule de rechange: 6535

Charbons de rechange: 6518

Het openmaken van de machine voor het oïlen, of koolborstels vernieuwen.

reservelamp: 6535

reservekoolborstel: 6518

Öppna maskinen för inoljning och kolbyte.

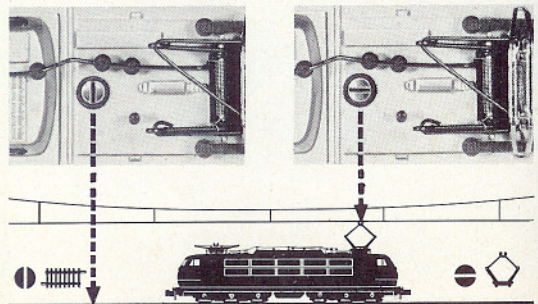
Glödlampa: 6535

Kolpar: 6518

Per la manutenzione delle locomotive (lubrificazione, cambio dei carboncini togliere) la carrozzeria svitando come indicato.

Lampadina di ricambio: 6535

Carboncini di ricambio: 6518



Service

7

Reinigung der Lokräder: Mit sauberem Lappen Lauffläche der Räder (→) bei Verschmutzung reinigen. Niemals Treibräder von Hand durchdrehen, sondern durch Anlegen der Fahrspannung in Betrieb setzen. Zum Reinigen von Loks mit Drehgestellen und von Schlepptenderloks mit Antrieb im Tender müssen die nichtangetriebenen Räder von Hand bewegt werden.

Cleaning the loco wheels: When wheel-treads (→) get dirty, clean them with a clean rag. Never turn drive-wheels by hand — always use D. C. power to turn them! Cleaning of locos with bogies and tender locos with drive in the tender, the non driven wheels must be rotated by hand.

Nettoyage des roues de la locomotive: Nettoyer avec un chiffon la surface de roulement des roues (→) pour la garder propre. Ne jamais faire tourner les roues à la main mais les actionner par l'entremise du courant de traction. Pour le nettoyage des roues des locomotives à bogies et des roues des tenders équipés du moteur, il faut faire tourner à la main les roues non motrices.

Het reinigen van de lokwielen: Met schone lap de loopvlakken van de wielen (→) schoenmaken. Nooit de aandrijfwielen met de hand doordraaien, echter alleen door rijstroom toevoer de wielen in beweging brengen. Bij het reinigen van lokomotieven met draaistellen en van tenderloks met de aandrijving in de tender, moeten de niet aangedreven wielen met de hand gedraaid worden.

Rengöring av lokhjul: Rengör lokhjulens anläggningsyta (→) vid nersmutsning med en ren trasa. Vrid aldrig drivhjulen för hand utan genom att sätta hjulen mot skenan, vars körspanning startar loket. För rengöring av lok med boggiar och av släptenderlok med motor i tendern, måste hjulen utan drivkraft röras för hand.

Pulitura delle ruote delle locomotive: Pulire la superficie di rotolamento della ruota (→) con una pezzuola di lino. Mai far girare con la mano le ruote motrici della locomotiva, se necessario si sarà la tensione di trazione. Per pulire le locomotive con carrelli e le locomotive con Tender con meccanismo motore nel tender, le ruote non azionate devono essere mosse manualmente.

9

Reinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf der Lok Gleise mit Reinigungsblock 6595 oder mit benzinetränktem Lappen säubern und danach mit einem leicht öligen Lappen nacharbeiten.

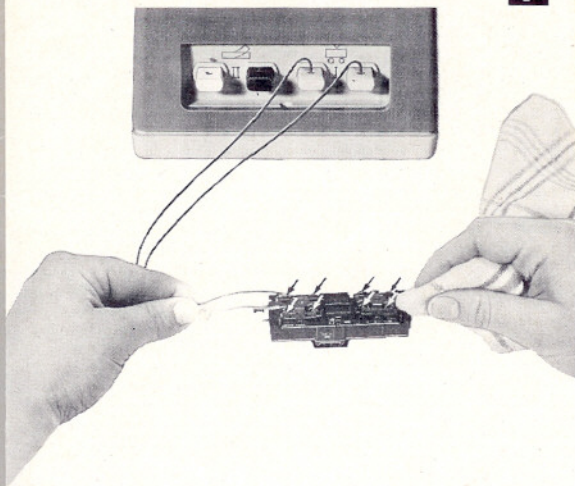
Track Cleaning: If locomotive operates jerkily, clean rails with track cleaner block 6595 or with rag moistened in gasoline and then run a slightly oily rag over them.

Nettoyage des rails: Si la locomotive fonctionne irrégulièrement, frotter la surface du rail avec gomme de nettoyage 6595 avec un chiffon imbibé d'essence et ensuite repasser avec un chiffon légèrement huileux.

Spoorreiniging: Bij onregelmatig lopen van de lokomotief dient rail met gum blok voor spoorreiniging 6595 of met een lap benzine schoongemaakt te worden en daarna met een olieolie na wrijven.

Sporenrengöring: Om loket går ojämnt, rengör skenorna med rengöringsgummi 6595 eller med en bensinindränkt trasa och torka därefter av med en lätt inoljad lapp.

Pulitura dei binari: Nel caso di corsa a strappi delle locomotive, pulire la superficie di rotolamento delle rotaie con gomma pulitrice 6595 o con una pezzuola di lino imbevuta di benzina, passando poi con un'altra pezzuola leggermente imbevuta di

Betriebsspannung 4–14 V =**7****8**

**Aufgleisgerät
Rerailer
Appareil
Wielenrichter
Päsättare
Scivolo**

9